

Worksheets

“Bayan Ko” Lyrics and Translation

From: *Philippines: BANGON! ARISE!* (Smithsonian Folkways Recordings, PAR1029)

Lyrics:

Ang hayan kong Pilipinas
Lupain ng ginto 't hulaklak
Pag-ihig ang sa kanyang pa/ad
Nag-alay ng ganda 't dilag.

At sa kanyang yumi at ganda
Om Dayuhan ay nahalina
Bayan ko, hinihag ka
Nasadlak sa dusa.

(koro):

hon mang may layang lumipad
Kulungin mo at pumipiglas
Bayan pa kayang sakdal dilag
Ang di magnasang makaalpas.

Pilipinas kong minumutya
Pugad ng luha ko 't dalita
Aking adhika
Makita kang sakdal laya!

English Translation:

In my golden land of Philippines,
Fragrant flowers filled the morning breeze
Loving fingers built a paradise
A resting place for humankind.

One day foreign ships and strangers came
Seeking out her wealth and beauty
Left her people bound in chains
Our hearts in misery.

(refrain):

Birds go winging freely through the sky
Try to cage them and they surely cry
Take away a people's liberty
Sons and daughters live to set them free

Soon one day our trials will be done
Night will fade and golden morning come
Now, my life and love
I give to set my country free